

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

周南在簽署中葡協議時指出

中國在二千年亦要統一台灣

(北京路透廿六日電)中葡兩國已於今日草簽有關移交澳門的協議，而中國亦同時發出訊號，謂中國在公元二千年時，統一台灣。

中國在一九九九年十二月廿日從葡萄牙手中取回澳門之協議，已在北京人民大會堂之一項開香檳慶祝的典禮中由中葡兩國代表簽署。

香港已定於一九九七年歸還中國，剛在澳門交回中國之前兩年，中葡兩國仍留在中國掌握之外，但是中國談判代表周南指出，北京亦要在下一個十年結束之前，統一此離岸之島嶼。

周南對中葡之聯合聲明表示歡迎，謂可顯出一國兩制之重要性。

北京曾採取一國兩制之措施，作為收回上述本島中國之兩個資本主義地區，和統一一個資本主義的地區。

華人被劫殺案審畢

陪審團退庭商刺案

(溫哥華廿七日電)華人被劫殺案，陪審團在昨日審畢後，隨即退庭商刺案。

陪審團在審訊中，聽取了控方律師米高·陶爾的證詞，指被告在案發前，曾與死者陶爾在案發地點附近，進行非法賭博。

陪審團在審訊後，對被告的罪狀，表示滿意。陪審團在審訊後，對被告的罪狀，表示滿意。

案命童兒兩密蒂吉

殺謀項兩控被親母

(溫哥華廿七日電)一名居於吉密蒂的母親，在昨日被控謀殺兩名兒童。

這名母親被控在案發地點，將兩名兒童殺害。陪審團在審訊後，對被告的罪狀，表示滿意。

溫哥華市議會通過

開放固蘭護商場行車

(溫哥華訊)溫哥華市議會，在昨日通過一項動議，開放固蘭護商場行車。

這項動議，是針對固蘭護商場的交通問題。市議會表示，將採取措施，改善該商場的交通狀況。

者雪滑七山布利卡

亡死致而息窒因均

(卑詩訊)卑詩省七座雪山，在昨日發生雪崩，造成多人死亡。

這起雪崩事故，發生在卑詩省的七座雪山。據悉，雪崩是由於積雪過厚所致。

南韓欲與中共

增加非政治接觸

(漢城廿五日電)南韓政府，在昨日表示，將與中共增加非政治接觸。

南韓政府表示，將與中共在經濟、文化等領域加強交流。這被視為南韓對華政策的一個新動向。

非法居民轉移後

可申請非法居留母親

(多倫多訊)多倫多專員，在昨日表示，非法居民轉移後，其母親可申請非法居留。

專員指出，非法居民轉移後，其母親可申請非法居留。這將有助於非法居民家庭的團聚。

加海關查獲

大批走私毒品

(渥太華訊)加拿大海關，在昨日查獲大批走私毒品。

海關官員表示，這批毒品是從海外走私入境的。這批毒品的價值高達數百萬加元。

在香港東

遇風翻沉

(香港訊)一艘在香港東部海域遇風翻沉的漁船，在昨日獲救。

這艘漁船是在昨日遇難的。船上的漁民在獲救後，已轉往醫院治療。

發現男屍

二埠柏文

(溫哥華訊)溫哥華警方，在昨日發現一具男屍。

這具男屍是在溫哥華的兩處柏文內發現的。警方正在對這起案件進行調查。

台灣立委建議

外交部改名外務部

(台北訊)台灣立法委員，在昨日建議外交部改名外務部。

立法委員表示，外交部改名外務部，將有助於台灣與國際社會的交流。

大多市

警員騎馬

(多倫多訊)大多倫多市警員，在昨日騎馬巡邏。

警員騎馬巡邏，是大多倫多市警隊的一項特色。這有助於警員與市民的溝通。

危險駕駛造成死亡

官判囚兩年減一天

(溫哥華訊)一名因危險駕駛造成死亡的司機，在昨日被判入獄兩年減一天。

這名司機是在案發後，被判入獄的。這起案件引起了社會的廣泛關注。

加海關查獲

大批走私毒品

(渥太華訊)加拿大海關，在昨日查獲大批走私毒品。

海關官員表示，這批毒品是從海外走私入境的。這批毒品的價值高達數百萬加元。

在香港東

遇風翻沉

(香港訊)一艘在香港東部海域遇風翻沉的漁船，在昨日獲救。

這艘漁船是在昨日遇難的。船上的漁民在獲救後，已轉往醫院治療。

發現男屍

二埠柏文

(溫哥華訊)溫哥華警方，在昨日發現一具男屍。

這具男屍是在溫哥華的兩處柏文內發現的。警方正在對這起案件進行調查。

台灣立委建議

外交部改名外務部

(台北訊)台灣立法委員，在昨日建議外交部改名外務部。

立法委員表示，外交部改名外務部，將有助於台灣與國際社會的交流。

非法居民轉移後

可申請非法居留母親

(多倫多訊)多倫多專員，在昨日表示，非法居民轉移後，其母親可申請非法居留。

專員指出，非法居民轉移後，其母親可申請非法居留。這將有助於非法居民家庭的團聚。

加海關查獲

大批走私毒品

(渥太華訊)加拿大海關，在昨日查獲大批走私毒品。

海關官員表示，這批毒品是從海外走私入境的。這批毒品的價值高達數百萬加元。

在香港東

遇風翻沉

(香港訊)一艘在香港東部海域遇風翻沉的漁船，在昨日獲救。

這艘漁船是在昨日遇難的。船上的漁民在獲救後，已轉往醫院治療。

發現男屍

二埠柏文

(溫哥華訊)溫哥華警方，在昨日發現一具男屍。

這具男屍是在溫哥華的兩處柏文內發現的。警方正在對這起案件進行調查。

台灣立委建議

外交部改名外務部

(台北訊)台灣立法委員，在昨日建議外交部改名外務部。

立法委員表示，外交部改名外務部，將有助於台灣與國際社會的交流。

非法居民轉移後

可申請非法居留母親

(多倫多訊)多倫多專員，在昨日表示，非法居民轉移後，其母親可申請非法居留。

專員指出，非法居民轉移後，其母親可申請非法居留。這將有助於非法居民家庭的團聚。

加海關查獲

大批走私毒品

(渥太華訊)加拿大海關，在昨日查獲大批走私毒品。

海關官員表示，這批毒品是從海外走私入境的。這批毒品的價值高達數百萬加元。

在香港東

遇風翻沉

(香港訊)一艘在香港東部海域遇風翻沉的漁船，在昨日獲救。

這艘漁船是在昨日遇難的。船上的漁民在獲救後，已轉往醫院治療。

發現男屍

二埠柏文

(溫哥華訊)溫哥華警方，在昨日發現一具男屍。

這具男屍是在溫哥華的兩處柏文內發現的。警方正在對這起案件進行調查。

台灣立委建議

外交部改名外務部

(台北訊)台灣立法委員，在昨日建議外交部改名外務部。

立法委員表示，外交部改名外務部，將有助於台灣與國際社會的交流。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士東街 日夜服務
TEL: 251-1616 服務熱線
中文: 255-9033 務照優

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務

尋人啟事

李樂群，三十六歲，
身高五呎六吋，壹百
壹拾伍磅。任何人有
關其消息者，請電：
四三五·七六九〇



Lee Michael

星晨旅遊 MorningStar

地址: 溫哥華華街2735號 電話: 877-1366
(夾十二街) 舖後有停車場

八天回港團

貴賓享受 價錢實惠

包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，
豐富膳食，專業導遊，領隊，
行程節目精心策劃。

\$1599
特價 \$1499

名額有限 報名從速

出發日期:
五月十六日
六月廿七日
七月廿四日
八月十一日
八月十五日
九月廿六日

歡迎查詢
精美行程表備索

參加星晨，好玩好多!

一個墟 讀多學少 露絲乃某美資銀行的人事部女強人...

跌市賺錢 梁實非那位算出大股市之專家之友好...

文科較差 全美大學生物理競賽中，華裔學生...

秋春花 許多人都問我，什麼花是一年四季都開的...

日日新 日日新的花最常見的有桃紅色的...

開不花花栽心 近來或一週，想看看自己，看看別人...

今晚試吓 介紹：是家庭菜。青椒牛肉炒絲...

晚裝亦興短裙 晚裝，未必需要一襲長裙...

命革起地靜靜在襪絲 絲襪潮流在靜靜地起革命...

配眼鏡嗎 美國A.O.鏡質優良，良、眼鏡、鏡架、鏡片...

安全快捷，服務第一 代理一切旅遊業務，酒店、簽證、豪華或廉價機票...

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES

Autoplan 本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌...

中國遊 \$3199 不到長城非好漢...

三峽遊 \$3399 兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山...

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (福安街)

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E Pender St.

開心旅遊團 由溫哥華出發專業華人領隊...

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

安亞旅行社 總行：片打西街1050號1670室

安亞旅行社 華埠分行：片打東街127號商場3室

安亞旅行社 代理香港中國旅行社華僑旅行團

安亞旅行社 榮獲中國領事館指定代辦簽證

安亞旅行社 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票

安亞旅行社 代理香港中國旅行社華僑旅行團

安亞旅行社 以港幣價計算。天天有團出發。

其地區的郵政多，其中一區郵政局，已獲得郵政局或進入公立醫院...

當然也得到外埠的利市，外埠對她說：「你母親到這有朋友李先生在追你，成天衣是她的話，沒關係吧？」

「我們總是普通朋友。」外孫女說：「我母親有朋友，李先生追我，我接受，但不付什麼，我也不和他結婚的。他對我不下流，我應忍受。」

「(OK)」

「(OK)」

「(OK)」

「(OK)」



李修賢新片 竟有女演員

李修賢，李修賢說，最近日，為了演片中一角，忙於拍戲，忙於拍戲，忙於拍戲...



陳奕詩拜師學歌 學普通話學不樂

陳奕詩拜師學歌，學普通話學不樂，陳奕詩拜師學歌，學普通話學不樂...



黃道時欲改裝型 萬梓良將返無線

黃道時欲改裝型，萬梓良將返無線，黃道時欲改裝型，萬梓良將返無線...

孫富錦不作強求 莊文清捧拍扭扭，孫富錦不作強求，莊文清捧拍扭扭...



與富才簽五年合約 年方十六努力學語文歌唱，與富才簽五年合約，年方十六努力學語文歌唱...

汪明荃特輯 徐小鳳作嘉賓，汪明荃特輯，徐小鳳作嘉賓...

方國珊收影迷信 方國珊收影迷信，方國珊收影迷信...

SAM & SIMON AUTO SERVICE
Formerly of Sam's Shell Service Station
3541 Fraser Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 872-3737
(at 20th Avenue)

華人主理 汽車修理
喬遷之喜
時通公司廣告部
同人敬賀

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

春季特價大傾銷

- 五加參酒十五元兩支
- 女棉衣廿四元兩件
- 男工夫鞋十一元兩對
- 男膠拖一元九九起
- 唱片唱帶三條八折
- 藕粉、鮮蝦冬茸羹一元三包
- 廚具、工具、時鐘、鐵花八折
- 揮春、五加參精、五加參沖劑、五加參品「白蓮」內衣買二送一
- 圓轉摺摺買四送一
- 「中國文革十年史」上下冊每套廿三元四五
- 「中國之旅遊」三本四元九九
- 「中國語文」十二冊每套廿四元

欲購從速 賣完即止!

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問 代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 熱手滷味
圍口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
上海雲吞 蝦餃燒賣
木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三三四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨發行
男女庄拖鞋 功夫鞋
經銷

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或補助及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童
地址：715 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-二二二一

MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國、中國、香港、台北、廣州、上海、北京、桂林、廣州。\$2488
香港、中國、十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。\$2488

韓國、中國精華遊
台灣、中國精華遊
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。\$2988

來回溫埠、香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050
代理國內各旅行團、及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券、境內取貨”業務。
為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲奇華打東街二二二號二〇三三(編街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

美景旅行社
香港、中國、十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。\$2488

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸、鮮鴨
干腸、油王臘雞
臘肉、臘鴨、臘
鮮蝦肉腸、臘梅

大特價酬賓
特製白油腸 \$3.70
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦 唐山雜貨 唐油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

臘味廠 金然棧

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 蝦精

雙重大贈送

5000包新隆絲苗樣品免費大贈送(3月14及15日)
 珠江牌生油免費大贈送(3月14日起至4月12日止)
 每購一包20公斤新隆絲苗,贈送5磅庄珠江牌生油1桶。
 每購一包10公斤新隆絲苗,贈送750g 罐庄珠江牌生油2罐。

澳洲新隆牌絲苗米皇



全省各大商號
均有代售

歡餐
樂餐
重新
重隆

新隆絲苗米,培育於產米王國的澳洲,陽光沐浴,沃壤天然,新隆絲苗米,是米中之皇,香味:甘香軟糯,益胃健脾,價廉:甘香軟糯,益胃健脾,新隆絲苗米,是米中之皇,香味:甘香軟糯,益胃健脾,價廉:甘香軟糯,益胃健脾。

零沽批發
無任歡迎
免費送貨

總經銷
德成糧油食品公司
溫哥華佐治東街212號
LIBRA TRADING CO. LTD.
212 E. GEORGIA STREET
VANCOUVER B.C.

684-2353

舊屋變新屋,搵威岸建築!

- *圖則設計* 加大工程
- *房屋或栢文內外翻新
- *承建新屋



Before



After



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

外牆板
保養房屋最佳投資,既保養更不需再花錢油漆,五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水瀉

廿年保養,實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門

四五種窗門及安裝辦法,任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水



THE esgard ROOF

屋背面,最新款式

十五年保養,一日起貨

最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔

TAR & GRAVELS 屋背面,價錢更平,效果更佳,歡迎查詢。



SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

最現代化的建設

免再花錢維修露台

多地方用,並提高屋價



「免費估價」

FINANCING AVAILABLE



Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP



305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953, 290-7728

統一大酒樓

PENINSULA

經於三月十一日(星期三)開張營業

七天營業

星期一至四 上午十一時至凌晨一時
 星期五 上午十一時至凌晨二時
 星期六 上午十時至凌晨二時
 星期日 上午十時至晚上十二時

港廚主理 川粵名菜 天天茶市
 游水海鮮 壽筵喜酌 氣派豪華
 舒適幽雅 筵開七十 寬大車場

聲雅廊夜總會
聘請名歌星為知音人士演唱

免茶九折

招請各部門員工,請逕到本酒樓面洽

百老匯西街604號(近甘比街) 604 W. Broadway (Close To Cambie) 873-0363

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.

875-6300

875-6366



染髮
剪髮
電髮

並新增加
髮型設計部

玉步。
蒙惠顧,請移
城對面)如
近十七街果
二八六號(即
華,甘比街叁
始,遷往溫哥
由四月一日開
加強服務,
茲為擴充設備
不勝感禱。
各界人士惠顧
以來,荷蒙
本中心自啓業

遷址啓事

用兵要精 用藥要正 僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

想買靚貨,請到僑信! 零沽批發,一律歡迎

總行禮聘李鶴儔中醫師

免費解答中藥調理健康問題

分行禮聘黃欣賢中醫師

地址:總行:奇化街261號

電話:682-2621

分行:片打東街141號

電話:669-1834



北京參茸行

特價貨品介紹

新到中國冬菇

每磅由8.00起

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址:溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話:(604)684-3563 684-2736

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918

JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232

VOY WONG
黃會登
Pager 645-5363

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
● \$129,000. 上2房下2房
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3276 RENFREW ST. VAN. 翻新
33x121 上二房下二房 \$93,500
蘇雪敏 645-6918 黃光照 645-3232

11個舖位購物商場

▲ 本拿比全新購物商場 街角位。有29個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9% NEW RETURN 92% 已租出。梁寶琴 688-7888

四年新商業樓宇

▲ 唐人街地王片打東街。三層石屎樓宇 25x122 現三戶租全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888

減價-14租租文

▲ 1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。開價 \$353,000 有17萬按揭。梁寶琴 688-7888

▲ 6810 FREDERICK ST.
全新五房豪華。大地。
\$215,000 梁寶琴及黃會登
688-7888

▲ 2731 E. 51ST VAN. 29年 45x155
上二房下二房 \$174,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368

▲ 2568 E. 27TH AVE 地 33'x
106' 兩睡房屋。\$99,000。
陶祖國 680-6022

▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

公用停車場直達每一單位

豪華餐館出售

約一百座位。唐人餐館。約12年新樓宇。設備好。有酒牌。生意穩定。停車場。每月租金約二千三百。TRIPLE NET MAIN 夾12街。梁寶琴 688-7888

唐人街餐館平賣
頂手費二萬五千。八十座位。豪華裝修。酸枝柏木古式古。房大。有酒牌。一切設備齊全。位於海街。梁寶琴 PAGER 438-2333#7011

唐人地旺舖出租
約三千呎。樓上可做餐館或寫字樓。商業每月租金 \$1,500 TRIPLE NET 梁寶琴

小型購物商場

▲ 12年新有三舖位。地 78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急售。開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAWASSEN
城市屋。三房 2,000ft²
陶祖國 680-6022

▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232

▲ 8011 12TH AVE. BLG. D.T. 45x145
上三房 \$82,900
陶祖國 680-6022

▲ 1420 BRAMWELL W. VAN. 15年 106x134
上四房下一房 \$388,000。
黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住宅。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888

▲ 8179 GOVERNMENT ST. BLG 翻新
82x202 上三房下一房 \$220,000。
黃光照 645-3232

酒樓出售

近華埠酒樓。鐘開市。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

酒樓出售

近華埠酒樓。鐘開市。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 舖位租 PAGE 645-6655

▲ NUFFY'S DONUT 京士咸夾 EDMONDS
地點好。設備價值超過
\$80,000 開價 \$89,000
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 132 S. ELLESMERE AVE. 6年
33x122 上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

▲ #1806-2020 BELLWOOD AVE. BLG
9年城市屋。二房 970ft²
陶祖國 680-6022

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21租 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72ND AVE. VAN
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom \$52,900 #203 - 1 bedroom \$52,900
#202 - 2 bedroom \$78,900 #201 - 2 bedroom \$79,900
#301 - 2 bedroom \$79,900 #102 - 2 bedroom \$78,900
#403 - 1 bedroom \$59,900

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

▲ 1155E. 33AVE. VAN. 38年 31x95
上二房下一房 \$97,000 黃光照
645-3232 黃會登 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110 上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232

▲ 7091 #5RD, RICHMOND
樓上三房。樓下一房。地
大 72x299 \$145,000 陶祖國
680-6022

▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. BYRS
84x122 雙層上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232

▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

▲ 1727 E 4TH AVE. VAN 25x100
上三房下一房 \$92,000
黃光照 645-3232 黃會登
645-5368

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$145,000 陶祖國 680-6022

▲ 5820 CURTIS ST. BBY
三層高五睡房兩層。地
60'x108' \$239,000
陶祖國 680-6022

▲ 2241 E 12TH AVE. VAN. 翻新
46x117 上四房下三房 \$144,900
梁寶琴 688-7888

生意連實業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

酒樓出售

▲ 位於華埠 1248 ROBSON 街 豪華商
店。租平。費用小。收入好。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座。位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

▲ 121 N. WARWICK BLG 6年
33x122 上三房下三房 \$159,900
蘇雪敏 645-6918

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOUET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEMOOD \$1,250,000
10年新。36租柏文。30租
一房一廳。6租一房。

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會登

酒樓出售

▲ 酒樓出售。唐人街鐘開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急售。開
價 \$100,000。梁寶琴
688-7888

酒樓出售

▲ 酒樓出售。唐人街鐘開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急售。開
價 \$100,000。梁寶琴
688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOUET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEMOOD \$1,250,000
10年新。36租柏文。30租
一房一廳。6租一房。

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會登

酒樓出售

▲ 酒樓出售。唐人街鐘開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急售。開
價 \$100,000。梁寶琴
688-7888

酒樓出售

▲ 酒樓出售。唐人街鐘開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急售。開
價 \$100,000。梁寶琴
688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△西區近OAKRIDGE兩年新屋，應有盡有，好過買新屋。叫價二十餘萬。

△金比街夾14街理髮店出售。生意穩定。

△唐人街旅行社出售。生意好。東主包教。

△西區近OAKRIDGE兩年新屋，應有盡有，好過買新屋。叫價二十餘萬。

△金比街夾14街理髮店出售。生意穩定。

△唐人街旅行社出售。生意好。東主包教。

△西區近OAKRIDGE兩年新屋，應有盡有，好過買新屋。叫價二十餘萬。

△金比街夾14街理髮店出售。生意穩定。

△唐人街旅行社出售。生意好。東主包教。

△西區近OAKRIDGE兩年新屋，應有盡有，好過買新屋。叫價二十餘萬。

△金比街夾14街理髮店出售。生意穩定。

△唐人街旅行社出售。生意好。東主包教。



△西區近OAKRIDGE兩年新屋，應有盡有，好過買新屋。叫價二十餘萬。



△金比街夾14街理髮店出售。生意穩定。



△唐人街旅行社出售。生意好。東主包教。



關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089

黃以靈
REX WONG
住宅電話：464-6325



3535 ADANAC ST.
十一年新三睡房。二個半浴室。土庫全部完成。叫價 \$149,000

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917



△烈治文區。7年新屋樓上三房。面積二千餘呎。雙車房。街角地。大。電器齊。叫價14萬餘(近NO.2夾WALLACE)



△東區新屋50呎地。五年保證。手工好。近乃街夾27街。叫價二十萬餘。想買細屋。勿失良機。



△東區好屋49.5x122地。15年新。每邊三睡房。有雙車房。街角地。叫價十七萬餘。



△西區近OAKRIDGE兩年新屋，應有盡有，好過買新屋。叫價二十餘萬。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618



譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住宅：434-3658
PAGER 686-1515

△收租屋。每月\$850元地66x122街角地BURNABY
△二睡房。半土庫。2225 E33RD 開價九萬五千
△四睡房。上層二房。下層二房。PRENFEN HEIGHTS
地區。開價\$117,000

△一年新屋。四睡房。88x99 COQUITLAM 開價\$254,000

△3785 NORFOLK ST 本拿比區。地50x122可轉住宅地。開價八萬六千。

△西區 3470 西 8TH AVE, 33x115 四睡房。開價 \$169,000

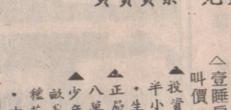
△二睡房 239 BOYNE ST. 50x130 兩睡房有土庫。價\$62,000

△住宅 #345-2133 TRIUMPH ST. 663呎。開價\$45,000

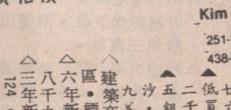
△DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓。100座位及酒牌。叫價25萬元。

△SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE
年收生意九拾多萬。開價 \$139,000

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808



△東區新屋50呎地。五年保證。手工好。近乃街夾27街。叫價二十萬餘。想買細屋。勿失良機。



△東區好屋49.5x122地。15年新。每邊三睡房。有雙車房。街角地。叫價十七萬餘。



△西區近OAKRIDGE兩年新屋，應有盡有，好過買新屋。叫價二十餘萬。

Kenneth Kwan
關煥隆
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價



THOMAS CHAN
陳少濤
271-2139

△溫哥華西區。環境幽靜。交通方便。鄰近小學。大客廳。飯廳。廚房。土庫一睡房。遊戲室。雙車房。開價：\$215,000。

△西區近Shaughnessy 及渥列治高級商場。鄰近著名小學。交通方便。正層三睡房。大客廳。飯廳。廚房。土庫一睡房。遊戲室。浴室。雙車房。開價\$265,000。

△溫哥華東區東25街。鄰近學校。交通便利。正層二睡房。客廳。土庫二睡房。已租出。每月收租 \$800。好租客。適合投資。只開價：\$110,000。

△生意良機。本拿比近京士威道。業菜館。地點旺。生意好。舖大租平。日做約千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價\$89,000。現減價\$79,000。

以上物業房屋。生意請電：
872-6681
陳少濤 271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3899

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
譚國華
686-6035

PAUL YUEN
袁詠蓮
251-4579



加華實業·燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

Autoplan

房屋買賣 投資生意 歡迎查詢
燕梳按揭 代理樓宇
租賃管理 忠誠服務
免費估價 協助移民

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.



BOB GUY
435-7255
BUS. 872-6681

生意良機
△甘比街近13街。西區旺地美容院。五個座位招頂。生意加生財工具只讓一萬元。有意請電高太 872-6681, 261-2832 袁詠蓮 872-6681, 686-1678

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售。地點旺。生意佳。日做約四百元。適合夫婦經營。生意連設備。開價 \$35,000 陳少濤 872-6681 271-2139



ADA KO
高馮
261-2832



△烈治文區NO.1近威爾士路。5200呎地。六年新三睡房。有遊戲室。只售 \$134,000



KERRISDALE 單邊屋
△地大 50x140 單邊屋。兩睡房。地區清靜。環境幽美。交通方便。只售 \$215,000
高太 261-2832, 872-6681
KERRISDALE VAN. SPEC.



4123 SLOCAN
△三睡房。土庫有三房近交通。學校。開價 \$98,500 請電劉偉光 872-6681 或 645-3866



△西區近41街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩車庫。另有遊戲室及 P.M.H. 2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681



△四睡房靚屋。土庫有兩睡房。現租 \$450 交通方便。開價十一萬九千。有意請電 劉偉光 872-6681 或 645-3866



2638 Dundas

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓
△片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資發達好機會。歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
263-1222

一。LADNER 埠心。中西餐館。20多座位。堂食外賣。日營約二百元。年老退休廉讓。叫價二萬元。試運價。

二。本拿比EDMONDS大街。與旺唐西餐館。45座位。有酒牌及寬大停車場。叫價七萬多元。

三。本埠東西工業區餐館連樓上住宅。日營三百多元。批約好。生意穩定。叫價五萬餘元

四。本埠市中心寫字樓大廈。自助快餐店。90座位。有酒牌。日營約八百多元。時間好。生意穩定。歡迎查詢面議。

五。604 東30街。正層二房一廳。土庫完成二房一廳。28年新。交通方便。叫價九萬多元

六。溫市餐館生意連實業。樓上有2組單位收租或自住。叫價二十多萬元。歡迎面議查詢約見。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險



伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新 新品 炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、
台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 羅省 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起
- 賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起
- 紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選·華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151



明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式爐西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各式中西餅

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

- 備有香港台灣觀光團·加幣 \$1299·
亞哥華香港直航機票·包三晚酒店·
收加幣 \$1150。
- 代訂中國大陸·東南亞及歐洲旅遊
光團。
- 國內國外頭等豪華機票·經濟機票及
特平機票·應有盡有·歡迎隨時親臨
或用電話定位。
- 無論旅遊·探親·商業往還或私人渡
假·本社悉心為客安排·經驗豐富·
忠誠服務。
- 本旅行社代理加航·日航·國泰航·
美國西北·聯合·及環球各大航空公
司機票·飛航世界各地·快捷妥當。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對燕城研究近有二十年之經驗·
個別之所需各有不同·凡對兒女
大學教育保險金·家庭保險·房
屋抵押·疾病和意外保險人息保
險·醫療保險·遺囑繼承·生
意保險等各種保險·如蒙垂詢·
請親臨電話·極表歡迎

八達汽車修理中心

擴充營業

- 車身修理:
- ★專科 ICBC 工作
 - ★車架拉正·銲接
 - ★補油或全車噴油
 - ★免費車借用

- 引擎修理:
- ★新舊款美·日·歐洲車
 - ★TUNE UP, 換油
 - ★換擊皮·換車呔
 - ★大修機頭

- 皮墊修理:
- ★修補椅墊·鑲板座
 - ★車頂·車門內皮
- 水箱修理:
- ★清理及修補水箱



電話: 251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL STREET, 拋路街794號



國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新·車身改裝
 - ☆用料上乘·快捷妥當
 - ☆手工精巧·歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理·故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

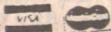


快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



加政府撥一百萬元 救濟莫桑比克飢荒

【渥太華訊】組織的國際人道協會，選定本年度加聯邦對外關係部撥款一百萬元，以救濟莫桑比克飢荒。加政府對莫桑比克飢荒的援助，是繼去年撥款一百萬元後，又一筆一百萬元的援助。加政府對莫桑比克飢荒的援助，是繼去年撥款一百萬元後，又一筆一百萬元的援助。加政府對莫桑比克飢荒的援助，是繼去年撥款一百萬元後，又一筆一百萬元的援助。

雲埠愚人節大遊行 祝愚人節大遊行

【溫哥華訊】雲埠愚人節大遊行，定於三月廿九日（星期六）下午二時，在雲埠唐人街舉行。屆時將有各種有趣的表演，包括小丑、雜技、舞蹈等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠華人會提前 祝愚人節大遊行

【溫哥華訊】雲埠華人會，定於三月廿九日（星期六）下午二時，在雲埠唐人街舉行愚人節大遊行。屆時將有各種有趣的表演，包括小丑、雜技、舞蹈等。歡迎各界人士踴躍參加。

大陸個體戶前景可觀

近年來，大陸個體經濟發展極為迅速。一九七八年，全國城鎮工商業戶僅十四萬人，到一九八六年已達一千一百六十二萬戶。據統計，一九八六年全國城鎮工商業戶總數已達一千一百六十二萬戶。據統計，一九八六年全國城鎮工商業戶總數已達一千一百六十二萬戶。

甄氏宗親春宴紀盛

【溫哥華訊】甄氏宗親春宴，定於三月廿九日（星期六）下午二時，在雲埠唐人街舉行。屆時將有各種有趣的表演，包括小丑、雜技、舞蹈等。歡迎各界人士踴躍參加。

在另一方面，不能不看到大陸個體經濟的發展仍存在着不少阻力。由於個體戶出現較遲，某些個體戶出現較遲，某些個體戶出現較遲，某些個體戶出現較遲。

四月四日（星期六）上午十時正，由該會慈善部派員赴各墳場向先賢之墓，敬獻鮮花，以表哀悼。屆時將有各種有趣的表演，包括小丑、雜技、舞蹈等。歡迎各界人士踴躍參加。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

Autoplan 代理
 房屋買賣 房屋租賃 汽車保險 醫生藥房

新盤：歡迎來電詢問：
 一、新屋，在建造中，二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

MULTIPLE REALTY INC.
 公司：454-1431 住宅：438-1090

WILLIAM WONG 黃武輝
 CAROLYN WONG 黃薛淑英

▲一流地段，生意好，中西式餐館，36座位，有冷氣設備，樓宇及生財器具只五萬八千。生意只售七萬八千。

▲生意及樓宇，70位咖啡室，四房，午飯及晚飯生意最佳。

▲近商場及戲院。

▲三層樓宇，樓頂三年新，熱水及暖氣，一年新，全屋雙層玻璃窗，66x150呎學校一街，\$78,000 8027-134A ST. SURREY B.C.

▲兩層樓宇，土庫部份完成有一睡房，新熱水暖氣，地毯。新裝修 24.7x122.569 E.22 574,900

華埠旺舖北京大廈
 適合茶餐廳及酒樓 各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (第四層公司) 全部翻新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 \$1,600 起，二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓，請電亞美實業 ACME PROPERTY LTD. 接洽：日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

MACHINERY From Guangdong CHINA 廣東機械

各種工具 剪草機 手推車 把鏟和把叉

我出口出口各種機械產品，規格繁多，品質優良，交貨迅速。我公司在中國廣東省廣州市，地處南海之濱，比鄰港澳，海運發達，黃埔港與黃埔新港擁有先進的機械設備，備有大量的貨物，交通便捷，與世界各地港口都有定期或不定期航線。是兩中國對外貿易的咽喉。我公司有精通貿易技術人才，有良好信譽和經營作風，歡迎各界人士向我公司洽談貿易，同時歡迎各界人士來函索取圖樣及產品。來函、來電或來本公司查詢洽談業務一律歡迎。

These products are available in a full range of specifications in the finest quality. Prompt delivery is assured. Our office is situated at the heart of Guangzhou, the southern sea port that links China with all sea routes, and especially to Hong Kong and Macao. Guangzhou Huangpu port has modern machinery and equipment, spacious container berths and convenient transportation networks - making it a major foreign trade outlet. Our staff are experienced in all trade practices and we possess and maintain a high standard in our work. We welcome enquiries and trade discussions. We also produce to customer's samples, designs and various forms of orders.

中國機械進出口總公司廣東省分公司
 China National Machinery Import & Export Corporation, Guangdong Branch
 61 Yanjiang Rd. (W), Guangzhou PRC. Telex 44692 JIXIE CN Cable: MACHIMPEX Guangzhou.

中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司
 CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORPORATION GUANGDONG BRANCH

我公司在於一九五三年，經營鑄鐵製品、小五金、建築材料、有色金屬、非金屬礦產品類商品的進出口業務。三十多年來，遵循我國平等互利的貿易原則，與世界 80 多個國家和地區建立了廣泛的貿易關係，我公司在誠實希望進一步擴大和發展同各國貿易界人士的業務往來，歡迎各貿易界人士以多種方式洽購我們的商品，並承接有關商品的來圖來樣加工業務，產品質量優良，價格公道，交貨及時，竭誠為各貿易界人士服務。

鑽石牌門鎖
 “鑽石”牌門鎖外表光滑，造型美觀，結構嚴密，安全可靠，品質優良，歡迎來函訂購。

球型門鎖
 Door Locks With Knobs

雙子彈子門鎖
 Double Cylinder Rim Drawback Locks

彈子門鎖
 Rim Night Latches

中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司
 CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORPORATION GUANGDONG BRANCH
 中國廣州東風東路 774 號
 774, DONG FONG DONG ROAD GUANGZHOU, CHINA.
 CABLE: MINMETALS TELEX: 44377 WUJIN CN

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內(十至六時)親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

華埠舖位招租
位於喜市定東街一百三十九號
實用面積大約一千五百尺租金
每月一千元。
另樓上有自備傢私及廚房
出租。每月租金由一百七十五元
起。有意者請電六八二一七九
五或六八五二七二。

工廠清貨大平賣
高級質地T恤。高爾夫球
運動衫厚運動衫。售價
由\$1.50起。
三月廿八日(星期六)
僅此一天
9:am-12:pm 1873 ABLERNI ST.
(BLOCK WEST OF DENMAN)

靚車出賣
1986年 FIERO。有卡式音響設
備。四汽缸。行車味數小。保
養一流。急售!!(價\$11,500。或
請試過價。有意英語電: (日)
253-6304 (晚) 4329660

遺失護照
中華民國護照
持照人: 張國強
號碼: 25534891
聲明作廢。
中華民國八十六年三月二十七日

餐館出賣
△雲埠市中心蘭蘭街。
(SOUTH, GRANVILLE ST.)
60座位。有酒牌。取價
\$40,000。請電: 687-
0266。

瓜菜園地出租或賣
高步地埠30英畝
瓜菜園地出租或賣。電話
: 299-7357

獨市唐西餐館自賣
位於SHOPPING CENTRE有快餐位40
另餐座位80。淡波酒牌。年
做卅四萬。有意者請電1-854-6614
請開。價五萬九千。

旺舖招租
列治文三路6280號中華特(價)
大小隨意。極街夾32街新MALL。
即可入伙。合各行生意。
734-7222 (英文)
266-8571 (中文)

寫字樓租
位於士嘉堡區。二
百二十尺至二千五
百尺。適合各行各
業。有意者請電:
二二八。四二二。零
二。二二八。四二二。零

新裝舖位
4267 7街。一
千四百平方尺。通
合寫字樓或零售店
生意。租價三萬五
千。有意者請電:
253-4899

莫舖出讓
西區市中心士多
生。生意額三萬五
千。租價三萬五千
。有意者請電:
687-9915

蠟農場出售
最適合投資移民大好機會。有牌照及
海運租約。現時經營蠟及淡菜。7。1英
畝。地有屋及可出售的木材。請快電
GEORGE MASSEY 988-6080, 988-6131
CANADA TRUST CO.

雜貨舖讓
前舖后居三層房。
六千另點貨舖讓。
有意請電:
879-9384

埠仔餐館
錦繡街(KAM OOP)
離雲埠三小時車程
1。中西餐館。
2。中西餐館。
3。中西餐館。
4。中西餐館。
5。中西餐館。
6。中西餐館。
7。中西餐館。
8。中西餐館。
9。中西餐館。
10。中西餐館。
11。中西餐館。
12。中西餐館。
13。中西餐館。
14。中西餐館。
15。中西餐館。
16。中西餐館。
17。中西餐館。
18。中西餐館。
19。中西餐館。
20。中西餐館。
21。中西餐館。
22。中西餐館。
23。中西餐館。
24。中西餐館。
25。中西餐館。
26。中西餐館。
27。中西餐館。
28。中西餐館。
29。中西餐館。
30。中西餐館。
31。中西餐館。
32。中西餐館。
33。中西餐館。
34。中西餐館。
35。中西餐館。
36。中西餐館。
37。中西餐館。
38。中西餐館。
39。中西餐館。
40。中西餐館。
41。中西餐館。
42。中西餐館。
43。中西餐館。
44。中西餐館。
45。中西餐館。
46。中西餐館。
47。中西餐館。
48。中西餐館。
49。中西餐館。
50。中西餐館。
51。中西餐館。
52。中西餐館。
53。中西餐館。
54。中西餐館。
55。中西餐館。
56。中西餐館。
57。中西餐館。
58。中西餐館。
59。中西餐館。
60。中西餐館。
61。中西餐館。
62。中西餐館。
63。中西餐館。
64。中西餐館。
65。中西餐館。
66。中西餐館。
67。中西餐館。
68。中西餐館。
69。中西餐館。
70。中西餐館。
71。中西餐館。
72。中西餐館。
73。中西餐館。
74。中西餐館。
75。中西餐館。
76。中西餐館。
77。中西餐館。
78。中西餐館。
79。中西餐館。
80。中西餐館。
81。中西餐館。
82。中西餐館。
83。中西餐館。
84。中西餐館。
85。中西餐館。
86。中西餐館。
87。中西餐館。
88。中西餐館。
89。中西餐館。
90。中西餐館。
91。中西餐館。
92。中西餐館。
93。中西餐館。
94。中西餐館。
95。中西餐館。
96。中西餐館。
97。中西餐館。
98。中西餐館。
99。中西餐館。
100。中西餐館。

乾洗燙衣舖平售
△ 2990 E. 22ND AVE.
或請電: 437-8038

炸魚店讓
位於交通繁忙及住
宅區。租平批長。宜
夫婦經營。開價七
萬五。請電:
980-0772

果仔舖賣
果舖位於北溫蓋
大。生意額每日四
百元。有六。四。九
。有意者請電:
980-0772

洗衣店讓
角子洗衣店。投資
機會。地點良好。
有意者請電:
980-0772

餐館
生意額高。生意
穩定。有意者請
電:
430-4501

餐館出讓
沙市街。中區。五
年。生意額高。生
意穩定。有意者請
電:
430-4501

士多出讓
年老退休18年首次出賣。前舖後居。
每日生意額百餘元。深居。租平。租
你賺錢滿意價只一萬元。本小利
深。機會難逢。電224-0759
3190 CAMOSUN ST, VANCOUVER.

獨市唐西餐館出賣
△ CHILLIWACK 埠中西外賣餐館。
座位120有酒牌。一流裝修。
備。租平批長。宜夫婦經營。
開價七萬五。請電:
273-3328 住家 277-5967

雜貨店出讓
GENERAL STORE 適合家庭經營。位
埠中心。業主退休。取價合理。
。詳情請電: (604) 783-5
353 ROD'S NEWS, BOX 210
HUDSON HOPE, B.C. VOC 1V0

餐館出讓
50坪。生意額
高。生意穩定。
有意者請電:
792-2329

餐館出讓
生意額高。生意
穩定。有意者請
電:
430-4501

餐館出讓
沙市街。中區。五
年。生意額高。生
意穩定。有意者請
電:
430-4501

